

**St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley**  
**a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America**  
**16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406** [stmichaelvannuys.org](http://stmichaelvannuys.org)

His Eminence, Metropolitan JOSEPH, Archbishop of New York  
and Metropolitan of all North America [www.antiochian.org](http://www.antiochian.org)  
Archpriest Timothy Baclig, Pastor [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org)  
Rev. Fr. Minas Sarchizian, Assisting Priest [fatherminas@gmail.com](mailto:fatherminas@gmail.com)  
Rev. Deacon Andrew Monsue [armcopper@gmail.com](mailto:armcopper@gmail.com)  
Subdeacon Richard Tamoush [Tamoush.Richard@gmail.com](mailto:Tamoush.Richard@gmail.com)  
Subdeacon Magued Wassef [wassefm@msn.com](mailto:wassefm@msn.com)  
Subdeacon Richard Ajalat, Pastoral Assistant [rajalat@stmichaelvannuys.com](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.com)  
Parish Council Chair - Connie Abdun-Nur Barilla [cmatthews46@yahoo.com](mailto:cmatthews46@yahoo.com)  
Council Vice-Chair - Kris Thabit [kthabit66@hotmail.com](mailto:kthabit66@hotmail.com)  
Council Secretary - John Khouri [johngkhouri@gmail.com](mailto:johngkhouri@gmail.com)  
Council Treasurer - Britton McLinn [britton@ikon-x.com](mailto:britton@ikon-x.com)

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)  
Chapter President - Charmaine Darmour [cdarmour@sbcglobal.net](mailto:cdarmour@sbcglobal.net)  
Choir Director - Art Danks [artdanks1@yahoo.com](mailto:artdanks1@yahoo.com)  
Youth Director - Cooper Rowe [crowe31@gmail.com](mailto:crowe31@gmail.com)  
Young Adult Director - Richard Ajalat [rajalat@stmichaelvannuys.org](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.org)  
Young Parents' Ministry - Brittney Ajalat [brittneylee704@gmail.com](mailto:brittneylee704@gmail.com)  
Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes [michelle@faithtree.org](mailto:michelle@faithtree.org)  
Project Manager - Michael J. Malouf [michael@jacksonia.com](mailto:michael@jacksonia.com)  
Stewardship Chair - Richard Tamoush [Tamoush.Richard@gmail.com](mailto:Tamoush.Richard@gmail.com)  
Capital Funds Campaign Chair - Ron Zraick [ronaldzraick@gmail.com](mailto:ronaldzraick@gmail.com)  
Communications Chair - Michael Paraskevas [michaelparaskevas13@gmail.com](mailto:michaelparaskevas13@gmail.com)  
Bookstore Manager - Bobbi Monsue [bobbi\\_monsue@att.net](mailto:bobbi_monsue@att.net)  
Golf Classic Co-Chair - Don Meena [donmeena@sbcglobal.net](mailto:donmeena@sbcglobal.net)  
Webmaster - Dan Raju [dan.raju16@hotmail.com](mailto:dan.raju16@hotmail.com)  
Charity Coordinator - Cindy Tamoush [cindy.tamoush@gmail.com](mailto:cindy.tamoush@gmail.com)  
Head Usher - Ramez Hage [jeddo.ramez@gmail.com](mailto:jeddo.ramez@gmail.com)

# **The Twelfth Sunday after Pentecost and the Twelfth Sunday of Matthew**

**Hieromartyr Babylas, Bishop of Antioch**

Prophet Moses the God-seer;

Martyrs Jerusalem, Sekendos, Sekendios and Kegouros in Aleppo

**Sunday, September 4, 2020**

**Tone 3; Eothinon 1**

## **Apolytikion for the Resurrection (Tone 3)**

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and become the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

## **Apolytikion for the Baptist's Beheading (Tone 2)**

The memory of the righteous is celebrated with songs of praise, but the Lord's testimony is sufficient for thee, O Forerunner. Thou wast shown indeed to be the most honorable of the prophets, for in the waters thou didst baptize Him Who had been proclaimed. After suffering with joy in behalf of the truth, thou didst proclaim even to those in Hades the God Who appeared in the flesh, Who takest away the sin of the world, and granteth us the Great Mercy.

## **Apolytikion for our Patron, Michael the Archangel (Tone 2)**

O ye foremost of the heavenly hosts, we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of thine unearthly glory; preserving us who kneel and cry endlessly: Deliver us from oppression since ye are the prince of the highest powers.

## **Kontakion for the Nativity of the Theotokos (Tone 2)**

By thy holy nativity, O pure one, Joachim and Anna were delivered from the reproach of barrenness; and Adam and Eve were delivered from the corruption of death; thy people do celebrate it, having been saved from the stain of iniquity, crying unto thee: The barren doth give birth to the Theotokos, who nourisheth our life.

## Daily Readings

THE EPISTLE (for the Twelfth Sunday after Pentecost)

*Sing praises to our God, sing praises.  
Clap your hands, all ye nations.*

### **The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians (15:1-11)**

Brethren, I would remind you in what terms I preached to you the Gospel, which you received, in which you stand, by which you are saved, if you hold it fast—unless you believed in vain. For I delivered to you as of first importance what I also received, that Christ died for our sins in accordance with the Scriptures, that He was buried, that He rose on the third day in accordance with the Scriptures, and that He appeared to Cephas, then to the Twelve. Then He appeared to more than five hundred brethren at one time, most of whom are still alive, though some have fallen asleep. Then He appeared to James, then to all the Apostles. Last of all, as to one untimely born, He appeared also to me. For I am the least of the Apostles, unfit to be called an Apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am, and His grace toward me was not in vain. On the contrary, I worked harder than any of them, though it was not I, but the grace of God, which is with me. Whether then it was I or they, so we preach and so you believed.

THE GOSPEL (for the Twelfth Sunday of Matthew)

### **The Reading of the Holy Gospel is according to St. Matthew (19:16-26)**

At that time, a young man came up to Jesus, kneeling and saying, “Good Teacher, what good deed must I do, to have eternal life?” And He said to him, “Why do you call Me good? No one is good but One, that is, God. If you would enter life, keep the commandments.” He said to Him, “Which?” And Jesus said, “You shall not kill, you shall not commit adultery, you shall not steal, you shall not bear false witness, honor your father and mother, and you shall love your neighbor as yourself.” The young man said to Him, “All these I have observed; what do I still lack?”

Jesus said to him, "If you would be perfect, go, sell what you possess and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me." When the young man heard this, he went away sorrowful; for he had great possessions. And Jesus said to his disciples, "Truly, I say to you, it will be hard for a rich man to enter the Kingdom of Heaven. Again I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." When the disciples heard this they were greatly astonished, saying, "Who then can be saved?" But Jesus looked at them and said to them, "With men this is impossible, but with God all things are possible."

## **The Synaxarion**

On September 4 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Holy Hieromartyr Babylas, Bishop of Antioch; the Three Children who were with him: Urban, Prilidian and Epolonios; and their mother, Christodula.

### ***Verses***

Babylas, who sacrificed Christ Himself aforetime,  
Is sacrificed by the sword unto Christ most gladly.

On the fourth, Children and Babylas the sword together slew.

One day, Holy Babylas was at prayer with the people. He heard that Emperor Numerian was coming with his entourage and intended to enter the church. Babylas stopped the service, went outside and boldly told the emperor that, as an idolater, he was not permitted to enter the holy church where the one, true God was worshipped. The following day, the angry Emperor summoned Babylas, and ordered him offer sacrifice to idols, which the saint steadfastly refused to do. Numerian then bound him with chains and threw him into prison. He also tortured three of Babylas' spiritual children: Urban, age 12, Prilidian, age 9 and Epolonios, age 7. Their Christian mother, Christodoula, also suffered for Christ. The emperor ordered that each child be beaten with the number of blows that totaled his age. Babylas was present at their beheading, giving them courage, and then laid his honorable head under the sword. Their holy souls flew off to Heaven in the year 283, and their wonderworking relics remained in support of the faithful.

On this day, we also commemorate the holy Prophet Moses the God-seer; and Martyrs Jerusalem, Sekendos, Sekendios and Kegouros in

Aleppo. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us.  
Amen.

## OFFERINGS

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

in memory of Michel Mallouk (+3 September, 1999) by Soad, George,  
Abdulla Mallouk and their families. Memory eternal.

for the repose of the newly-departed servant of God Armand Berberi  
(+25 August, 2022), beloved son of Jeannette Berberi and brother of  
Arlette, Aline, Vicky and Antoine Berberi. Memory eternal.

for the repose of the newly-departed servant of God, Roger Tierney  
(+2 September, 2022) and the comfort of his wife, Carol, and children:  
Melanie and Richie. Memory eternal.

Our thanks and appreciation to our dear friends at St. Michael for your  
cards, calls, prayers and love. They helped lift up Ramez's spirit as he is  
recuperating from his illness. Hopefully, sometime soon, we will be back  
in church and will thank you in person. Special thanks to Frieda  
Kabbash for the beautiful card she designed and for all those who signed  
it. That is a keepsake! Love, Ramez and Rima.

## LITURGICAL CALENDAR

[Wednesdays and Fridays are observed as days of fasting in the Orthodox Church.]

[Labor Day – Monday, September 4<sup>th</sup> (U.S.A.)]

**The Feast of The Nativity of the Theotokos** - Thursday, September 8  
Divine Liturgy, 10 a.m.

**The Thirteenth Sunday after Pentecost  
and The Thirteenth Sunday of Matthew  
The Miracle of the Archangel Michael in Colossae**

Saturday, September 10<sup>th</sup>, Great Vespers, 5 p.m.

Sunday, September 11<sup>th</sup>, Orthros, 8:45 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.



**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE**  
OF NORTH AMERICA

The Ecclesiastical New Year, September 1, 2022

**To be read from the pulpit and printed in the bulletin.**

Brother Hierarchs, reverend Clergy, and beloved Faithful in Christ,

Greetings and blessings to all of you in the name of our Lord Jesus Christ, as we celebrate the beginning of the new ecclesiastical year!

The transition from one year to the next is a moment to take stock and renew our perspective. It prompts us to reflect on things we might be taking for granted and to make resolutions to remedy this neglect. Just as the world does this at the start of the civil new year (January 1), so might we do the same at the start of our ecclesiastical new year today.

Last year at about this time, I asked you to reflect on the place of our youth in our parishes and archdiocese. Unfortunately, this was a subject many of us had previously taken for granted. However, after putting our heads together and putting our shoulders to the wheel, our engagement with young people is making great advances, and momentum is building toward even greater progress in the future.

Now, as another year begins, I want to draw your attention toward another often-neglected subject: vocations, particularly the calling to priestly ministry. Sometimes it seems like people think priests grow on trees or hatch from eggs in some distant fairyland. Their priest is always there for them, and when he is transferred or retires, the metropolitan sends them a new one. In many parishes, few people imagine that one of their boys might end up in this role. Unfortunately, in some parishes or families, young men might even be discouraged from following this path. Yet we always expect that the priest will be there when we need him.

Brothers and sisters in Christ, priests come from parishes and families. They are called by God and nurtured in this calling by those around them. We all have a role to play in raising them up.

Beyond this one calling, there are many other vital callings in the Church: deacons, monastics, chaplains, youth directors, pastoral assistants, musicians, administrators, iconographers, healers, caregivers, and the like. In fact, each of us is called by God and empowered by His Spirit to serve the Church and the wider world in some way, as St. Paul tells us in his epistles. Within the Body of the Church, we are Christ's hands, feet, and mouth—each receiving from Him some part to play in the salvation of the world. But fulfilling that calling is up to us, and it is up to each of us to help one another discern and prepare for those callings.

Throughout the next twelve months, I urge all of you to focus on fulfilling and supporting vocations in the Church. First, I encourage each of you to pray regularly concerning the need for

*"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)*

priests, deacons, and other vocations in the Church, following the exhortation of our Lord: “The harvest is plentiful, but the workers are few; therefore, pray to the Lord of the harvest that He might send out workers into His harvest” (Matthew 9:37–38). Pray also that the Lord would help you follow His calling in your life and enable you to see and support the callings of your friends and family members in the Church.

Second, I urge our priests and parishes to discuss the subject of vocations in homilies, classes, written articles, and retreats throughout the coming year, teaching our faithful how to discern their vocations and how to support the vocations of others within the Church—especially the calling to priestly ministry. For our part, the archdiocese will be providing some resources for this effort over the coming months. To start with, the upcoming issue of *The Word* will feature interviews with several of our seminarians, in which they describe their paths toward finding and following their own vocations. I encourage you to read these stories and consider how God is leading you toward your own particular service in the Church.

Finally, I ask you to support (in particular) those men among your friends and family in whose lives you see the calling and gifts of priestly ministry. Too often, our young men have been steered away from this beautiful ministry toward practical professions, for the sake of their financial success. There is nothing wrong with those professions, but the men whom God is calling to the priesthood can find an even higher and more lasting success there—a heavenly reward. Let us support them wholeheartedly in this aspiration.

Brothers and sisters in Christ, let each one of us devote ourselves with utmost fervor to serving God and cooperating with His great work of salvation in this world. Although He is almighty, He calls us to work alongside Him—not because He lacks anything in Himself, but because He wants to share with us the joy of bringing light into this dark world. He is calling us. Do you hear Him? How will you respond?

With fervent prayers for all of you and all our parishes, I remain,

Yours in Christ,

A handwritten signature in cursive script that reads "Metropolitan Joseph". The signature is written in dark ink and is positioned above the printed name.

**+JOSEPH**

Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

*“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)*

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238  
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F

# ANNOUNCEMENTS

## Bible Study Zoom Meetings to Resume This Tuesday

Our Bible Study will reconvene on Tuesday September 6th. We will begin a short study on the Book of Ruth. The books theme characterizes the importance of faithful love in the human relationships of God's Kingdom. Sessions are recorded for those unable to attend who may also request the link to the study. Following our study of Ruth we will begin a study of Jesus' teachings in the "Synoptic Gospels" (Matthew, Mark and Luke).

## Upcoming Events

[Note: You may now access our Google Parish Calendar to your personal calendar.

Simply go to: <https://calendar.google.com/calendar/u/1?cid=YWRtaW5Ac3RtaWNoYWVsdmFubnV5cy5vcmcj>

Young Adult Wine & Cheese Party September 16, 6-10 p.m.

RSVP to: [rajalat@stmichaelvannuys.org](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.org)

Teen Pool Party and "Ask Abouna Session"

{for 13-19 year olds} - Saturday, September 17, 11 a.m. to 3 p.m.

(Dawud Home) 10918 Cartwright Dr., Chatsworth 91311

RSVP by September 10 to: [crowe31@gmail.com](mailto:crowe31@gmail.com)

Orthodox Christian Leadership Initiative 6th Annual Conference

September 16-18: "Monday—The Gospel Changes Everything"

On-line link for registration: <https://www.orthodoxservantleaders.com/leadership-conference.html>

Church School Registration - Sunday, September 18

Register at: <https://www.stmichaelvannuys.org/church-school-registration-form/>

Altar Boy Training - Saturday, September 24, 3-7 p.m.

RSVP to: [rajalat@stmichaelvannuys.org](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.org)

First Sunday of Church School - Sunday, September 25

Diocesan Fall Gathering - Friday-Sunday, October 7-9  
Hosted by St. Simeon Church (Santa Clarita)  
Register at: [www.scvorthodox.com](http://www.scvorthodox.com)

St. Michael Feast Day Celebration - Sunday, November 6

Church School Christmas Program - Sunday, December 11



### **Demographic Information About “Lake Balboa”**

“Lake Balboa” is the local district of St. Michael Antiochian Orthodox Church in Van Nuys (Los Angeles County). Its boundaries include: (West line) White Oak Avenue to Saticoy St. to Louise Ave. to Roscoe Blvd.; (North line) Roscoe Blvd. to the San Diego Freeway: I-405; (East line) San Diego Freeway I-405 line from Roscoe Blvd to Victory Blvd.; (South line) Victory Blvd. from the San Diego Freeway I-405 to White Oak Ave. In 2010 the district population was 42,271; 31% White, 55% Hispanic, 9% Asian, 5% Black, 1% Other. Lake Balboa has a relatively young population: 33 median age; approximately 15% between 20-29; 43% between 30-59; 2% 80 years or older; 14% under the age of 9. 59% were born in the United States, 18% were naturalized and 23% are not U.S. citizens. 61% of Lake Balboa residents identify themselves as married-family households. 49% of homes are owner-occupied and 51% are renter-occupied. 33% of homes have an estimated value of at least \$500,000; 46% - \$300,000 to \$500,000; 21% - \$300,000 or less; 2.5% - \$1,000,000+. 30% of Lake Balboa residents have some college or associate’s degree; 21% have a bachelor’s degree or higher; 26% are high school graduates; and 23% less than high school. For more information visit the Lake Balboa Neighborhood Council website at: [www.lakebalboanc.org](http://www.lakebalboanc.org)

# ALTAR BOY TRAINING



COME AND  
LEARN HOW  
TO SERVE IN  
THE NEW  
ALTAR

@ St. Michael Church - 16643  
Vanowen St. Van Nuys, 91406  
Day/Time: September 24, 2022  
From 3:00-7:00 p.m.

With a light Dinner after Vespers  
Please Contact SBDN. Richard  
Mitry Ajalat for any Questions  
Rajalat@stmichaelvannuys.org

SEP  
**16**



# WINE AND CHEESE PARTY

FOR YOUNG ADULTS

at: 616 Groveview Lane, La Canada, CA 91011

FROM: 6:00- 10:00 PM

**Come and enjoy the your young adult community  
with food, beverages and conversations.**

**Please Contact Sub-Deacon Richard Mitry Ajalat**

**[rajalat@stmichaelvannuys.org](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.org)**

## **Special Collection for The Antiochian House of Studies**

Your donation should be made out to "St. Michael Church," earmarked AHOS and one check will be sent to the Archdiocese.

### **Parish Council Meeting**

The next Parish Council Meeting is scheduled for Monday, September 19, 2022. However, all July Committee and Organization Reports should be completed and submitted to the Google drive.

### **New Prayer Books Now in the Bookstore**

The new Archdiocese and Faithtree prayer books are now on sale!  
Stop by and see our many other gift items.

**Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.**

#### **Holy Bread Offering List**

#### **Coffee Hour Hosts Calendar**

Sep 08 - open (Nativity of the Theotokos)

Sep 11 - Florentina Manea; Samir & Amira Boutari

Sep 14 - open (Exaltation of the Holy Cross)

Sep 18 - open

Sep 25 - open

Oct 02 - open

**Please contact Fr. Timothy (818/219-3761; [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org)) to sign-up to offer Holy Bread or host the coffee hour.**

### **Our 2022 Pledge Form Provided with this Bulletin**

As a committed member of St. Michael Church, please complete a new 2022 form. An annual "Fair Share Contribution" is paid by St. Michael Church to the Archdiocese (\$50/adult; \$35/17 years of age or under). Everyone's financial situation is subject to changes from year to year. In the same way, our parish depends upon the financial pledge commitments of its members in order to meet its monthly expenses. We also thank everyone for their continued support of our Building Project.

**St. Michael Antiochian Orthodox Church**  
16643 Vanowen Street, Van Nuys, CA 91406 Phone: 818-994-2313  
Website: www.stmichaelvannuys.org

## 2022 CHRISTIAN STEWARDSHIP COMMITMENT FORM

- 1. All enrolled members must first fulfill a fair share contribution that is paid 100% by St. Michael Church to the Archdiocese annually (this does not include your family pledge obligation BELOW).**

Total number of baptized Orthodox persons (age 18 & above) in your household \_\_\_\_\_ \$50 each \_\_\_\_\_

Total number of baptized Orthodox persons (age 17 & under) in your household \_\_\_\_\_ \$35 each \_\_\_\_\_

(Please print all names with information in the section below)

- 2. In gratitude of God's blessings, I / we pledge to contribute St. Michael Church expenses.**

A total annual amount of: \_\_\_\_\_ (see Treasure self-assessment chart)

\$\_\_\_\_\_ weekly    \$\_\_\_\_\_ monthly    \$\_\_\_\_\_ quarterly    \$\_\_\_\_\_ semi-annually    \$\_\_\_\_\_ annually

Name \_\_\_\_\_ Spouse Name \_\_\_\_\_

Phone number \_\_\_\_\_ E-mail Address \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

- 3. How do you wish to pay? We accept personal checks or credit card payments. (See below)**

- a. You may write a check to "St. Michael Church" and mail it to the Church Office. (see address above)
- b. You may process an "automatic bill pay" with your bank that will mail a recurring monthly hard-copy earmarked check to St. Michael Church.
- c. You may pay by credit card using our website donation page (a 3% processing fee will apply) at: <https://www.stmichaelvannuys.org/donate/> and we will be immediately notified.
- d. You may arrange for a recurring monthly automatic withdrawal from your bank account using our church bank routing number and bank account.

**Note: Each donation to St. Michael Church should be earmarked, i.e., "Building Fund," "Pledge," etc.**

Print names of baptized Orthodox persons in your household.

\_\_\_\_\_

Name

\_\_\_\_\_

Age

---

**PASTORAL SERMON**  
**The Twelfth Sunday of Matthew**  
**By V. Rev. Timothy Baclig**  
**September 4, 2022**

The rich young man in today's Gospel sounds like someone who asks a question seeming to know the answer. He is like the student who proudly plays innocent and asks a question of his teacher to be gratified by having known the answer; or did he?

While the young man in the Gospel at first sounds as though his intention is spiritual, he views eternal life as something that is earned or as that which he himself can acquire. A good translation of verse 16 reads in his question the word: *Teacher, what good thing must I do to **get** eternal life?*

St. Matthew's account seems to demonstrate that the proud young man wanted Jesus to acknowledge his righteousness. "Keeping the Law" (commandments) is something that he is very proud of accomplishing. And while the fact is that no one of us has perfectly kept God's laws, the young man is very confident and self-righteous.

The man in today's Gospel is also called a "young man" (verse 16). The Pharisees, in Jesus' day believed that God rewarded good people with wealth. It was with this in mind that our Lord was very emphatic in saying: it is hard [very difficult] for a rich man to enter the kingdom of heaven.

The young man was driven by his materialism not unlike many in today's world who are well trained to aim for profits and material gains. **However, it must be said that being successful or wealthy is not in and of itself a sin.** There were many saints who were rich people, i.e., St. Helen, St. Elizabeth. **However having wealth can be sinful if the means of one's acquiring wealth is unholy, such as by stealing or extortion. It can also be sinful if what one does**

**with his wealth is unholy.** And on this subject, St. John Chrysostom has had much to say. I would recommend for your library the book “On Wealth and Poverty” by St. John.

In a few weeks we will hear the challenge to “take up our cross.” It is part of the Gospel of The Sunday before the Feast of the Elevation of the Holy Cross. This challenge is heard in St. Matthew’s Gospel and precedes the verses which read: What good (profit) will it be for a man if he gains the whole world and loses his own soul? Or what can a man give in exchange for his soul? For the Son of Man is going to come in His Father’s glory with His angels, and then he will reward each person according to what he has done. As we hear in the Liturgy of St. Basil who quotes verse 12 of chapter 20 in the book of Revelation: *...and He shall come again to render unto every man according to his works...*

“Eternal life” is something we often think of as reserved for the righteous. And our human experience in this life, especially if it is filled with struggles and difficulties, can cause some of us to think of an eternal existence as exhausting. We have a sign in our office that says: “God put me on earth to accomplish a number of things. Right now I am so far behind I will never die.”

Having had no experience of what life after death is like does cause our imagination to run wild. On the other hand, many of us prefer to think only in terms of our life here and now – thinking only in terms of what we know are sure and certain of.

The Gospel teaches that eternal life is a gift to every living person: both to the righteous and the unrighteous. We hear it clearly stated in the lesson of the Funeral Service of our church:

*...for the time is coming when all the dead in the graves will hear His voice, and they will come forth: Those who have done good deeds to a resurrection of life, and those who have done evil deeds to a resurrection of judgment. I can do nothing on my own authority; as I hear I judge and my judgment is just; because I do not seek my own will, but the will of the Father who sent me. (John 5: 24-30)*

Now a simple reading of this passage can cause you and I to think that our reward is based upon doing good with the material goods that we have. Well, “doing good” pertains not only to the use of our material possessions. It includes how we spend our time such in helping others. It may also involve speaking the truth in love to someone, or remaining silent when what we want to say may in fact be hurtful.

Very often we may also think of “doing good” in terms of writing a check or giving something away. But what many of us must begin doing is to remain actively engaged with others, especially those who are dear to us. If you have difficulty with any of this, always remember: Where your treasure is, there will your heart be also. Yes, our treasure includes our time and energy; our thoughts and our prayers. Because for many us “time means money,” we could even consider how where we spend our time can be certainly where our heart is also.

We have much more to offer others than just providing a hand-out. Many people need us, our presence, our words of encouragement, and our time. Children need the time of their parents. The elderly need the time of their children. The married, need the time of their spouses. The single person needs to spend time with God. Today it is very easy to be detached from others. While in fact, being “distant” did not begin with the rise of the COVID-19 pandemic. People have been distancing themselves for a long time. However, the Gospel message repeatedly speaks of our becoming “detached from the world”.

[St. John Climacus] *Avarice [the “love of money”] is said to be the root of all evil (I Tim. 6:10), and it is so because it causes hatred, theft, envy, separations, hostility, stormy blasts, remembrance of past wrongs, inhuman acts and even murder. A fire can burn down an entire forest. But one virtue can help many to escape all the vices mentioned above.*

*If someone has hated [forsaken/abandoned] the world, he has run away from its misery; but if he has an attachment to visible things, then he is not yet cleansed of grief. For how can he avoid grief when he is deprived of something he loves?*

It takes time for many to reconsider the value of the relationships in our family, the relationships of friends, our need for those relationships, and to appreciate all who have contributed in the formation who we are. The older we get, the more we need to know and understand those who have been a part of our life – those who loved us and contributed much to helping us succeed in life.

I do not know if there was a time that you ever considered yourself “poor.” Being poor can be very relative in our day. However, we should not neglect or ignore the fact that there are those who need us and who God commands us to care for. Some of these persons may even be closer to us than we may realize.

### Prayer

O Lord our God, the giver of every good and perfect gift, you have not asked us to sell all that we have and to give to the poor that we may acquire the Kingdom. All that we have are truly yours. We acknowledge our complete dependence upon you, our Source, and accept responsibility for our deeds both good and bad. Grant us the forgiveness of sins and renew in us the desire to do your will, for blessed art Thou, O Christ, our God, who together with the unoriginate Father and Spirit art Holy, now and ever and unto ages of ages.

**EOTHINON 1**

الايوثينا 1

**TONE 3**

اللحن 3

### **THE TWELFTH SUNDAY AFTER PENTECOST AND THE TWELFTH SUNDAY OF MATTHEW**

Hieromartyr Babylas, Bishop of Antioch

Prophet Moses the God-seer; Martyrs Jerusalem, Sekendos, Sekendios and Kegouros in Aleppo

طروبارية القيامة على اللحن الثالث

لتفرح السماويات وتبتهج الارضيات, لآن الرب صنع عزاً بساعده, ووطى الموت بالموت, وصار  
بكر الاموات, وأنقذنا من جوف الجحيم, ومنح العالم الرحمة العظمى

صِرَتْ مُشَابِهًا لِلرُّسُلِ فِي أَحْوَالِهِمْ، وَخَلِيفَةً فِي كِرَاسِيهِمْ، فَوَجَدَتْ بِالْعَمَلِ الْمِرْقَاةَ إِلَى الثَّائِرِيَّ يَا أَيُّهَا اللّاهِجُ بِاللّهِ. لِذَلِكَ تَتَّبَعْتَ كَلِمَةَ الْحَقِّ بِاسْتِقَامَةٍ، وَجَاهَدْتَ عَنِ الْإِيمَانِ حَتَّى الدَّمِ. أَيُّهَا الشَّهِيدُ فِي الْكَهَنَةِ بَابِيلاسَ، فَتَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

طروبارية رؤساء الملائكة باللحن الرابع  
أيها المتقدمون على الأجناد السماويين، نتوسل إليكم نحن غير المستحقين، حتى أنكم بطلبناكم تكتنقوننا بظلمة أجنحة مجدكم غير الهولي، حافظين إيانا نحن الجائين والصارخين بغير فتور، أنقذونا من الشدائد، بما أنكم رؤساء مراتب القوات العلوية.

إِنَّ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ مِنْ عَارِ الْعُقْرِ أُطْلِقًا، وَادَمَ وَحَوَاءَ مِنْ فَسَادِ الْمَوْتِ، بِمَوْلِدِكَ الْمُقَدَّسِ يَا طَاهِرَةَ أَعْتَقًا. فَلَهُ يُعِيدُ شَعْبِكَ، وَقَدْ تَخَلَّصَ مِنْ وَصْمَةِ الزَّلَّاتِ، صَارِحًا نَحْوَكِ: "الْعَاقِرُ تَلِدُ وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْمَغْذِيَةَ حَيَاتِنَا".

## الرسالة

رتلوا لإلهنا رتلوا

يا جميع الأمم صنفقوا بالأيادي

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى أهل

كورنثوس (11-15:1)

يا إخوة، أَعْرِفْكُمْ بِالْإِنْجِيلِ الَّذِي بَشَّرْتُمْ بِهِ وَقَبِلْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ قَائِمُونَ فِيهِ \* وَبِهِ أَيْضًا تَخْلُصُونَ بِأَيِّ كَلَامِ بَشَّرْتُمْ بِهِ إِنْ كُنْتُمْ تَذَكَّرُونَ إِلَّا أَنْ تَكُونُوا قَدْ آمَنْتُمْ بِاطِّلًا \* فَإِنِّي قَدْ سَلَّمْتُ إِلَيْكُمْ أَوْلًا مَا تَسَلَّمْتُهُ أَنْ الْمَسِيحَ مَاتَ مِنْ أَجْلِ خَطَايَانَا عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ \* وَأَنَّهُ قَبِرَ وَأَنَّهُ قَدْ قَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ عَلَيَّ مَا فِي الْكُتُبِ \* وَأَنَّهُ تَرَأَى لَصَفًا نَحْنُ الْإِنْسَانِي عَشْرًا \* نَحْنُ تَرَأَى لِأَكْثَرِ مِنْ خَمْسِ مِئَةِ أَحْ دُفْعَةً وَاحِدَةً، أَكْثَرُهُمْ بَاقٍ إِلَى الْآنِ، وَيَعْضُهُمْ قَدْ رَقَدُوا \* نَحْنُ تَرَأَى لِيَعْقُوبَ، نَحْنُ لَجَمِيعِ الرُّسُلِ \* وَخَرَجَ الْكُلُّ تَرَأَى لِي أَنَا أَيْضًا كَأَنَّهُ لِسَقَطٍ \* لِأَنِّي أَنَا أَصْغَرُ الرُّسُلِ، وَلَسْتُ أَهْلًا لِأَنْ أُسَمِّي رَسُولًا، لِأَنِّي إِضْطَهَدْتُ كَنِيسَةَ اللَّهِ \* وَلَكِنْ بِنِعْمَةِ اللَّهِ أَنَا مَا أَنَا. وَبِنِعْمَتِهِ الْمَعْطَاةُ لِي لَمْ تَكُنْ بَاطِلَةً بَلْ تَعَبْتُ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِهِمْ. وَلَكِنْ لَا أَنَا بَلْ نِعْمَةُ اللَّهِ الَّتِي مَعِيَ \* فَسِوَاءَ كُنْتُ أَنَا أَمْ أَوْلَيْكَ هَذَا نَكْرُزُ وَهَذَا آمَنْتُمْ.

# الإنجيل

فَصَلُّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ

الطاهر (16:19-26)

في ذلك الزمان، دنا إلى يسوع شابٌ وجنًا له قائلًا: أيُّها المعلِّمُ الصَّالِحُ، ماذا أعملُ من الصَّلاحِ لِتَكُونَ لِي الحَيَاةَ الأَبَدِيَّةَ؟ \* فَقَالَ لَهُ: لِمَاذَا تَدْعُونِي صَالِحًا؟ وَمَا صَالِحُ الْإِلَهِ وَاحِدٌ وَهُوَ اللهُ. وَلَكِنْ إِنْ كُنْتَ تُرِيدُ أَنْ تَدْخُلَ الحَيَاةَ، فَاحْفَظِ الوَصَايَا \* فَقَالَ لَهُ: أَيُّهُ وَصَايَا؟ قَالَ يَسُوعُ: لَا تَقْتُلْ، لَا تَزْنِ، لَا تَسْرِقْ، لَا تَشْهَدَ بِالزُّورِ \* أَكْرَمُ أَبَاكَ وَأُمِّكَ، أَحَبُّ قَرِيبِكَ كَنَفْسِكَ \* قَالَ لَهُ الشَّابُّ: كُلُّ هَذَا قَدْ حَفَظْتُهُ مِنْذُ صِبَايَ، فَمَاذَا يَنْقُصُنِي بَعْدُ؟ \* قَالَ لَهُ يَسُوعُ: إِنْ كُنْتَ تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ كَامِلًا، فَادْهَبْ وَبِعْ كُلَّ شَيْءٍ لَكَ وَأَعْطِهِ لِلْمَسَاكِينِ، فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاءِ. وَتَعَالَ اتَّبِعْنِي \* فَلَمَّا سَمِعَ الشَّابُّ هَذَا الكَلَامَ، مَضَى حَزِينًا لِأَنَّهُ كَانَ ذَا مَالٍ كَثِيرٍ \* فَقَالَ يَسُوعُ لِتَلَامِيذِهِ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ يَعْسُرُ عَلَيَّ الغَنِيِّ أَنْ يَدْخُلَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ \* وَأَيْضًا أَقُولُ لَكُمْ، إِنْ مَرُورَ الجَمَلِ مِنْ ثَقَبِ الإِبْرَةِ لِأَسْهَلِ مِنْ دُخُولِ غَنِيِّ مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ \* فَلَمَّا سَمِعَ تَلَامِيذُهُ بُهِتُوا جِدًّا وَقَالُوا "مَنْ يَسْتَطِيعُ إِذْنُ أَنْ يَخْلُصَ؟" \* فَنَظَرَ يَسُوعُ إِلَيْهِمْ وَقَالَ لَهُمْ: أَمَّا عِنْدَ النَّاسِ فَلَا يَسْتَطَاعُ هَذَا، وَأَمَّا عِنْدَ اللهِ فَكُلُّ شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ.

## ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعني عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، إلا إن المشاركة في سر القربان المقدس هنا مقتصر فقط على أعضاء الكنائس الأرثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة (وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة في الخبز المقدس الذي يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس). رجاء مراجعة الكاهن. إذا رغبت أن تصبح عضواً في الكنيسة الأرثوذكسية